

## NEW CENTRE TO COMBAT HEART DISEASE AMONG THE CHINESE



Cardiovascular disease and stroke account for 25 to 35 per cent of deaths in Hong Kong and mainland China. In Hong Kong, half of all hospital admissions are related directly or indirectly to heart disease. And the problem is expected to deteriorate with ageing and changing lifestyles.

The Centre for Atherosclerosis Studies was formally established on 13th April to examine the increasing prevalence in Hong Kong, mainland China, and many overseas Chinese communities of heart disease. It will adopt a multi-centre approach, comparing the situations in different Chinese communities.

Most Chinese atherosclerosis patients have no traditional risk factors such as smoking, hypertension, hypercholesterolemia, or diabetes mellitus. Yet research has shown that Chinese in modernized cities such as Hong Kong, Sydney, and San Francisco have higher risk of heart disease or stroke than Chinese living in rural areas in Southern China. The effects of modernized lifestyles and dietary habits as well as other emerging risk factors such as abdominal obesity and increased oxidized low-density lipoprotein-cholesterol will be the foci of the centre's studies.

## Conference Examines Challenges for the 21st Century

The Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies organized its tenth anniversary conference entitled 'Into the 21st Century: Challenges for Hong Kong and the Asia-Pacific Region' from 13th to 15th April at the Cho Yiu Conference Hall.

Over 20 well-known academics and experts from Hong Kong, the Philippines, Singapore, Africa, Australia, and the US participated in the conference and a total of 15 papers were presented. Topics included 'Political Freedom in Asia: Prospects for Democratization', 'Hong Kong's Partial Democracy Under Stress', 'Ageing Population and Gender Issues', 'APEC's Prospects as an International Organization', and 'Hong Kong Technology Roadmap'.

Prof. Ambrose King, pro-vice-chancellor of the University, officiated at the opening ceremony of the function on 13th April.

## Training for Administrators from Welfare Agencies on the Mainland

The Department of Social Work organized an intensive training course for senior administrators of non-profit organizations from mainland China in March and April as the experimental phase of a training programme.

For one and a half months, the participants were given many opportunities to acquire knowledge about social welfare and the actual practice of welfare agencies in Hong Kong through classes and agency visits. The closing ceremony of the programme took place on 15th April. Officiating at the ceremony were Mr. Xu Yongguang, vice-chairman and secretary-general of the China Youth Development Foundation, and Dr. Allen Choate, Director of Programme Development of the Asia Foundation.

The course will be evaluated and assessed, and the second phase of the programme to train another batch of senior administrators from China's non-profit organizations is also being planned.

## Teams from Top Chinese Universities Meet in Accounting Competition

Students from The Chinese University and Taiwan University shared the championship of the Dragon League Accounting Case Competition 2000 held on the CUHK campus from 1st to 3rd April 2000.

Jointly hosted by the School of Accountancy and the Society of Accountancy of The Chinese University of Hong Kong, the participants of the competition were top accounting students from Peking University, Fudan University, Taiwan University, and CUHK.

Given the financial statements of a real listed PRC-based share-A and share-H company, the teams were required to prepare a five-page written report in 17 hours and deliver a 30-minute oral presentation to a panel of judges consisting of academic and accounting professionals.

Teams from CUHK and Taiwan University outdid the other two teams by their in-depth analysis of the problem, practical proposals, and impressive oral presentation.

The event is one of the annual



Posing with the winning team are director of the school Prof. Simon Ho (far left), and trainer Prof. Kevin Lam (far right)

student exchange activities organized by the Dragon League, an academic alliance founded in 1998 to promote accounting education and research through academic exchanges among its members — accounting schools and departments from the four universities.

## CUHK Develops Free WAP Services

The University's Department of Information Engineering developed Jawap.net, a WAP portal allowing WAP phone users instant access to various services free of charge, including the world's first real-time Chinese-English bilingual HTML to WML conversion, Chinese search engine, news and financial information, one-click auction, and e-mail on the Internet. WAP or Wireless Application Protocol involves the combination of Internet and wireless communication.

These innovative services were introduced to the public on 14th April by Prof. Wong Wing-shing, principal investigator of the project which led to the invention.

## Intervarsity Debating Contest 2000

The Intersvarsity Debating Contest 2000 between The Chinese University and the University of Hong Kong was held recently. This was the 29th event since the inception of the contest in 1972. This year, in line with the government's efforts at promoting language skills, the format was revised and three contests — in English, Cantonese, and putonghua respectively — were held in the same year.

The English and putonghua contests took place separately on 25th March and 2nd April at HKU, and the Cantonese contest, on 1st April in the Chung Chi Chapel. The CUHK team won

the putonghua contest and Miss Lok Man-yin and Xu Guyun received the Best Debater award of the Cantonese and the putonghua contests respectively.





## TDU Teaching Enhancement Activities

Two seminars and a workshop were recently organized by the Teaching Development Unit (TDU) for teaching staff of the University.

On 21st March, the seminar 'Shaking the Tower: Technology, Education and Policy at the Dawn of the 21st Century' was held jointly with the School of Journalism and Communication. Fourteen teaching staff from various departments attended the seminar which was facilitated by Dr. Brian Lewis, professor and director of the School of Communication at Simon Fraser



Dr. Brian Lewis

University. Discussion focussed on how technology can be used as a catalyst for profound organizational change within higher education, and how policies can be drafted to help manage and guide this change.

Prof. David Cook, director of the Division of Studies in Medical Education at the University of Alberta, conducted a Teaching Enhancement Workshop organized by the TDU on 23rd, 24th, 27th, and 28th March to introduce techniques that make teaching effective and enjoyable. It was attended by 13 teaching staff from various departments.

Then on 7th and 8th April, 19 participants including deans and department chairs attended a think tank seminar entitled 'Teaching and Learning in the New Millennium'. It was given by Prof. Daniel Rowley from the University of Northern Colorado and Prof. Cees van der Vleuten from the University of Maastricht at the invitation of the TDU. The focus was on 'Transforming Teaching and Testing in the Research University: Fad, Need, or Necessity?' Sessions included presentations, discussions, and group interaction.

## Orientation for BA Summer Internship Programme

The Faculty of Business Administration conducted an orientation programme on 24th March to introduce its Elite Development Programme, a summer internship programme, to students of the faculty. Representatives from five major companies, Pricewaterhouse Coopers, Pegasus Fund Managers Ltd., Smartone Mobile Communications Ltd., Caltex Oil Hong Kong Ltd., and Yau Lee Holdings Ltd. were there to introduce their

companies to the students. Two former participants of the programme were also present at the orientation to share their experience with the audience.

Through this programme, the faculty has since 1996 been offering its students a chance to gain valuable working experience before graduation. Every summer, the faculty selects outstanding second-year students and places them in leading local and international companies or government departments to work as interns. The programme emphasizes cooperation and commitment among the students, faculty members, and the companies. During the internship each student is assigned a teacher from the faculty and a supervisor from the company to turn to for advice and assistance. Through the programme, students learn to put their knowledge into practice and acquire new knowledge and interpersonal skills. Some participants were offered permanent appointments by their companies after graduation.



## School of Accountancy Annual Dinner 2000

The annual dinner of the School of Accountancy took place on 23rd March at the Police Officers' Club in Causeway Bay. The dinner was organized by CU Accounting Link, a network of 700 members bridging the school, alumni, and friends of the school.

On that special occasion, certificates and prizes were presented to graduates of the Certificate Programme in China Accounting, Finance, Taxation, and Law jointly organized by the school and the School of Continuing Studies.

Participants of the dinner also included partners of CPA firms, representatives from professional accountancy bodies, legislative councillors, celebrities, and members of the University.

## CULTURAL EVENTS AT CHUNG CHI

### Workshop on Algebra and Discrete Mathematics

Over 50 mathematicians from Peking University, Taiwan University, Kyoto Sanyo University, and universities in the US, India, and other southeast Asian countries attended the Workshop on Algebra and Discrete Mathematics organized jointly by Chung Chi College and Peking University from 27th to 31st March. The event was co-sponsored by the University's Department of Mathematics, the K.C. Wong Education Foundation, and the Southeast Asian Mathematical Society (SEAMS).

The opening ceremony of the workshop was held at the Cho Yiu Conference Hall. Prof. Rance P.L. Lee, head of Chung Chi College, delivered the welcoming address. The proceedings of the workshop will be carried in a special issue of SEAMS *Bull Mathematics*, to be published by Springer Verlag.

### Visiting Artist

Mr. Chu Hon-sun, a renowned sculptor educated in Hong Kong, visited Chung Chi College from 26th March to 11th April as the college's visiting artist. During his visit, Mr. Chu gave several public demonstrations and a lecture. These events were

organized by the college jointly with the Hong Kong Museum of Art and the Hong Kong Visual Arts Centre respectively.

Mr. Chu graduated from the CUHK Department of Fine Arts in 1975 and went to study sculpture at the Academy of Fine Arts of Carrara, Italy, on a scholarship from the Italian government. He returned to Hong Kong in 1980 and taught sculpture as a part-time lecturer at the University from 1982 to 1990. He has been living in Calgary, Canada since 1991.

Mr. Chu has won many awards over the years, including the Young Artist Award of the Royal Overseas League Art Exhibition, London; the Collection Award of the First International Symposium of Outdoor Sculpture, Carrara; and the Sculptor of the Year 1990 of the Hong Kong Artist Guild.

### Study Tour to Beijing

Sixteen students from the Chung Chi Business Administration Society toured Beijing under the sponsorship of Chung Chi College. They visited major companies in the capital such as Bank of China, Daiko Pacific International Advertising Co. Ltd., Legend Holdings Ltd. as well as cultural and historic spots. They stayed in the student hostels of Beijing Business School, where they had ample opportunities to interact with the locals.

## Service to the Community and International Organizations

- \* Prof. Chan Kai-ming, professor of orthopaedics and traumatology, was re-appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Hong Kong Sports Development Board and the chairman of the Hong Kong Sports Institute Management Committee for two years from 1st April 2000.
- \* Prof. Leung Yee, professor of geography, was re-appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Town Planning Board and its Rural and New Town Planning Committee for two years from 1st April 2000.
- \* Prof. Dennis Lam, professor in the Department of Ophthalmology and Visual Sciences, was appointed by the Secretary for Health and Welfare as a member of the Medical Council of Hong Kong for six months from 1st April 2000.
- \* Prof. Liu Pak-wai, professor of economics, was appointed as a member of the Hong Kong Committee for Pacific Economic Cooperation for two years from 1st April 2000.
- \* Prof. Lee Kam-hon, professor of marketing, was appointed as a member of the Agricultural Products Scholarship Fund Advisory Committee for one year from 1st April 2000.
- \* Prof. Wong Tze-wai, professor in the Department of Community and Family Medicine, was elected as the chief censor of the Hong Kong College of Community Medicine for two years from December 1999.
- \* Prof. Victor Chan, associate professor in the Department of Music, was re-appointed for a fourth term as the composer-in-residence to the Hong Kong Philharmonic Orchestra for the concert season 1999-2000.
- \* Prof. Janita Chau, assistant professor in the Department of Nursing, was appointed by the Nursing Council of Hong Kong as a co-opted member of the Registered Nurses (General) Examination Subcommittee for two years from 6th January 2000.
- \* Prof. Edith Lau, associate professor in the Department of Community and Family Medicine, was elected by the Hospital Governing Committee as New Territories Regional Advisory Committee Member for two years from 1st April 2000.
- \* Prof. Chan Wing-wah, professor in the Department of Music, attended the Asian Composers' League Executive Committee meeting in Tokyo as vice-chairman from 6th to 9th March 2000. His composition 'Et in Terra Pax' was performed by members of the Shinsei Nihon Symphony Orchestra in the National University of Fine Arts. Prof. Chan also conducted the HK Japanese Club Choir, HK Oratorio Society, and the City Chamber Orchestra in the Thirteenth HK-Japan Joint Charity Concert held at the HK Cultural Centre on 19th March 2000.
- \* Prof. Serena Jin, professor of translation, was appointed by Fujian Normal University as a visiting professor.

(Information in this section is provided by the Information and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)

## 公積金計劃投資成績

## Investment Returns of Staff Superannuation Schemes

財務處公布公積金計劃內各項投資基金於二零零零年三月及第一季度累積回報如下：

From the Bursary

The monthly and cumulative returns for the month of March and the cumulative returns for the first quarter of 2000 in the Designated Investment Funds of the 1995 Scheme and 1983 Scheme are as follows:

二零零零年三月 March 2000

基金 <i>Fund</i>	計劃 <i>Scheme</i>		指標回報 <i>Benchmark Return</i>
	1995	1983	
	(未經審核數據 unaudited)		
增長 Growth	4.52%	3.18%	4.07%
平衡 Balanced	4.25%	4.22%	4.08%
穩定 Stable	2.91%	2.43%	3.38%
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.49%	0.48%	0.40%
	(年息Annualized 5.95%)	(年息Annualized 5.85%)	(年息Annualized 4.75%)
美元銀行存款 USD Bank Deposit	0.52%	0.51%	0.44%
	(年息Annualized 5.84%)	(年息Annualized 5.73%)	(年息Annualized 5.16%)

二零零零年第一季度 First Quarter 2000

基金 <i>Fund</i>	計劃 <i>Scheme</i>		指標回報 <i>Benchmark Return</i>
	1995	1983	
	(未經審核數據 unaudited)		
增長 Growth	0.74%	-0.83%	1.06%
平衡 Balanced	0.18%	-0.07%	0.83%
穩定 Stable	0.14%	-0.62%	0.94%
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	1.56%	1.51%	1.11%
	(年息Annualized 6.27%)	(年息Annualized 6.07%)	(年息Annualized 4.46%)
美元銀行存款 USD Bank Deposit	1.63%	1.58%	1.29%
	(年息Annualized 6.14%)	(年息Annualized 6.06%)	(年息Annualized 5.10%)

## 收費及暑期免費校車服務

## Fee-Charging &amp; Non-Fee-Charging Bus Service for Staff in Summer

交通組提醒大學同人，由一九九二年起，所有校內穿梭校車之乘客，包括學生、教職員及其家屬等，在下列日期內乘搭穿梭校車時，每次必須繳交面值一元之乘車券：

- (一) 星期日及公眾假期；
- (二) 每年六、七、八月（選科及註冊日除外）。

乘車券每本十張，費用十元，在交通組、保安組、新研究院宿舍辦事處及各書院輔導處發售。

而校方為方便教職員上下班，由六月一日至八月卅一日期間，提供不收費之教職員專用班車服務，每班一車次，按下述時間及路線行駛：

## 上行線

星期一至六（兩班次） 由嶺南體育館開出，往新亞書院。中途停  
上午八時三十分及八時四十分 大學體育中心、潤昌堂、梁錫瑠樓及聯合書院

## 下行線

星期一至五（兩班次） 由新亞書院開出，往火車站。中途停聯合書  
下午五時零五分及五時二十分 院、大學行政樓及大學體育中心。

星期六（一班次）

下午十二時四十五分

查詢請致電交通組（內線七九九零或七九九二）

Passengers of the University shuttle buses have since 1992 been required to tender one-dollar coupons on the following days:

1. Sundays and public holidays;
2. All days in June, July, and August except course selection and registration days.

Such coupons come in books of 10 and may be purchased from the Transport Unit, Security Unit, New Postgraduate Hall Complex Office, and Dean of Students' Offices of the four constituent colleges.

The University also provides a non-fee-charging bus service during the months of June, July, and August (except on Sundays and public holidays) to facilitate staff members who travel to and from work by train. To tie in with University working hours, the bus will run as per the following schedule from 1st June to 31st August this summer:

## Up Route

Monday to Saturday  
at 8.30 a.m. and 8.40 a.m.  
(two trips per day)

Lingnan Stadium ⇄ CU Sports Centre ⇄  
Y.C. Liang Hall ⇄ K.K. Leung Building ⇄  
United College ⇄ New Asia College

## 宣布事項

## ANNOUNCEMENTS

## Down Route

Monday to Friday  
at 5.05 p.m. and 5.20 p.m.  
(two trips per day)  
Saturday at 12.45 p.m.  
(one trip per day)

New Asia College ⇄ United  
College ⇄ University  
Administration Building ⇄  
CU Sports Centre ⇄  
University Train Station

Enquiries can be directed to the Transport Unit (Ext. 7990 or 7992).

## Seminar on 'Web-based Teaching: Introducing a New University-wide Platform'

Staff of the University are cordially invited to a seminar 'Web-based Teaching: Introducing a New University-wide Platform' jointly organized by the Computer Services Centre/Information Technology Service Unit (CSC/ITSU), and the Teaching Development Unit (TDU). In this seminar, you will be introduced a new University-wide platform that will be implemented in September and to other information on the use of advanced instructional technologies to enhance teaching and learning.

The seminar will begin with a policy address by Prof. Kenneth Young, who will talk about the current use of technology in teaching on campus. Following his speech, Ms. Christina Keing and Mr. Augustine Lo of CSC/ITSU will demonstrate the use of and the support for web-based teaching on campus. A series of learning technology seminars and workshops will be conducted again in August to help you familiarize yourself with WebCT and other learning technology support currently available.

In addition, several teachers will share their experiences of teaching with information technology. You are invited to join the discussion.

Details of the seminar are as follows:

Date: 12th May 2000 (Friday)

Time: 2.30 p.m. - 5.00 p.m.

Venue: LT1, Mong Man Wai Building

Schedule: 2.15 p.m. Registration

2.30 p.m. Opening address

Prof. Kenneth Young, pro-vice-chancellor

2.50 p.m. Demonstration of lectures delivered via the Web

Ms. Christina Keing (CSC/ITSU)

3.00 p.m. Demonstration of a new university-wide web-based teaching platform

Mr. Augustine Lo (CSC/ITSU)

3.20 p.m. Q & A session

3.45 p.m. Experience-sharing sessions

Please visit <http://www.cuhk.edu.hk/csc/training> for further information and registration. For enquiries, please contact:

Registration matters: Ms. Sara Chung 2609 8801 sara-chung@cuhk.edu.hk

Seminar enquiries: Ms. Wendy Chan 2609 8881 wendychan@cuhk.edu.hk

Learning technology Mr. Augustine Lo 2609 8837 augustine@cuhk.edu.hk

support: Mr. Stanley Yuen 2609 8905 stanley-yuen@cuhk.edu.hk

Ms. Christina Keing 2609 8862 keing@cuhk.edu.hk

## Better Teaching with IT Now on the Web

The Computer Services Centre/Information Technology Service Unit (CSC/ITSU) held workshops to assist teaching staff to incorporate information technology into their teaching in March and April. In addition to these workshops, Mr. George Jor of the English Language Teaching Unit, Prof. Ho Man-koon of the Department of Curriculum and Instruction, Mr. George Lam of United College, and Prof. Liu Chun-wah of the Department of Economics were invited to share their experience using IT in their teaching at interactive seminar sessions.

These sessions can now be viewed at <http://www.cuhk.edu.hk/csc/learning>. The video clip can be watched with Real Player G2.

In the session 'Computing Fundamentals for Teaching', Mr. George Jor shared with the audience how he launched a joint university English teaching course with the help of the Internet for students of CUHK and Shuzhou University. In the session 'Designing a Web-based Course', Prof. Ho Man-koon introduced the website he designed and developed to help his students learn IT tools for educational purposes, and Mr. George Lam demonstrated the delivery of an SMIL multi-media presentation over the web. In the sessions 'Multi-media Technologies', Prof. Liu Chun-wah spoke on WebCT, an online discussion forum.

For enquiries regarding learning technology, please contact:

Mr. Stanley Yuen 2609 8905 stanley-yuen@cuhk.edu.hk

Ms. Wendy Chan 2609 8881 wendychan@cuhk.edu.hk

Ms. Christina Keing 2609 8861 keing@cuhk.edu.hk

Ms. Eva Cheung 2609 8913 eva-cheung@cuhk.edu.hk

## 神學組講座

神學組「聖經研究及出版事工」與國際聖經協會將於本月七日（星期日）下午二時半至五時，假循道衛理聯合教會九龍堂（九龍油麻地加士居道四十號）舉辦「聖經之友」講座（二），題目為「聖經典外文獻與教會傳統——次經、偽經：是『正』？是『邪』？」，由黃錫木博士講解基督教的正典傳統與典外文獻的關係，張略博士回應。歡迎教牧同工、神學院師生，以及對聖經研究有興趣的信徒參加，費用全免，查詢請致電楊先生（三一三六九零八）。



# 跨越千禧——二十七位同事榮獲長期服務獎

## A Token of Gratitude for 25 Years of Dedicated Service

校方上月六日在大學賓館舉行一九九九至二零零零年度長期服務獎頒授典禮兼聚餐，由李國章校長主持。本屆共有二十七位同事獲獎（得獎名單已刊於《中大通訊》第一六二期）。部分得獎者應本刊邀請，或撰寫文稿或寄來照片，讓大學同人分享他們二十五年來在中大工作的點滴和得獎心情，本刊謹此致謝。

*Some 20 veterans of the University received their long service awards from Prof. Arthur K.C. Li, the vice-chancellor, amidst much clapping and cheering on 6th April. The ceremony for these members of staff who had served the University for over 25 years by 31st December 1999 was held in University Guest House I. Some of the recipients now share with us valuable snapshots from eras past as well as their feelings about a place where they have spent 25 years of their lives.*

### 半生緣

#### 崇基學院李淑儀

前一期的《職協通訊》，邀請了幾位同事寫點他們對長期服務獎的感想，今天自己亦獲邀於《中大通訊》中談談在中大廿五年的感受及一些難忘的經歷。其實，我一直在等待這一天的來臨。同期的同事都拿了這個獎，數數指頭，該輪到我了。但寥寥數百字，又怎能道盡三十年的體驗呢？

一九六九年，因為胡秀英教授要編寫《香港植物誌》，所以中大聘請了我和三名學生協助她工作，由此，我和中大便有著解不開的結。人道：「十年一覺。」三十年便有三覺，我將這段光景分為三段：首段我半工讀完成了中學及預科，找到了愛情，開展了婚姻生活及生兒育女。中段，看盡人生百態和辦公室裡的勾心鬥角，得知努力付出未必能得到應有回報。其後十年，有感公平及公正往往被同事忽視，毅然參加職員協會幹事會之義務工作，希望能推動同事認識及爭取應得之權益；後來又加入儲蓄互助社工作，擴闊了自己的領域，從而認識及推廣自助互助之儲運精神。

三十年多少難忘的事，每一件都是歷歷如新：忘不了干戈下的友情——鍾素貞，雖分隔兩方，友情不渝；忘不了同儕之死——《職協報》編輯小組會議未完，羅汝飛便離我們而去，但他以服務為己任的精神，一直是我編輯《職協報》的宗旨。歉意的是公私兩忙，未能多花時間照顧年邁的胡秀英教授，但她永不言倦的治學精神，一直是我辛勞工作中的支柱。

若人生風華歲月有六十年，半生於中大，可說是此生無憾。



上圖是歡宴一名從遠方歸來的新婚同事，相中人一半已離開中大，我站在後排右一；下圖則幾位前儲蓄互助社社長何壯輝，我坐在前排左三，其他相中人相信大家都熟識。

### 更美好的明天

#### 聯合書院蔡陳曼萍

獲悉大學頒發長期服務獎，才驚覺光陰流轉之迅速。回顧漫長歲月，在聯合輔導處度過的日子，都是繁忙裡見樂趣，變遷中見情義。

若以廿五年為一階段，現在正步入新階段，自當抖擻精神，珍惜分秒，以期迎接更美好的明天。



這是我一九七四年十一月入職中大的樣子

### Recipients of Long Service Award 1999-2000

Prof. Michael Bond (Department of Psychology)	Mr. Lam Yau-kin (Office of Student Affairs)
Prof. Chan Ying-keung (Department of Sociology)	Miss Leung Lai-kuen, Judy (Faculty of Arts)
Prof. Ho Suk-ching (Department of Marketing)	Ms. Li Shuk-ye (Chung Chi College)
Mr. Kong Luan (Department of Computer Science and Engineering)	Ms. Li Siu-fong (Department of Philosophy)
Prof. Lai Hon-ming (Department of Physics)	Mr. Luk Yiu-wing (Multi-discipline Laboratories)
Dr. Lee Tien-ming (Department of Philosophy)	Mrs. Tse Wan Po-fun, Teresa (Information Technology Service Unit)
Mrs. Wong Pun Ming-chu, Rita (University Library System)	Mr. Wong Man-chaun (Department of Chemistry)
Mr. Chan Man-piu (Estates Management Office)	Mr. Wong Sik-kwan (University Library System)
Miss Chan Wai-han (New Asia College Library)	Mrs. Wong Yu Ching-ha, Annie (United College)
Mr. Chin Ching-kau (United College)	Mrs. Cheung Chung Loi-kiu (United College)
Ms. Ching mei-yung, Catherine (Computer Services Centre)	Mr. Chow Koon-hang (New Asia College)
Mrs. Choi Chan Man-ping (United College)	Mrs. Liu Chung-pin (Office of Student Affairs)
Mr. Lai Hung-shing (Bursary)	Ms. Wong Yuet-ying (Estates Management Office)
Ms. Lam Pui-ling, Stella (Department of Physics)	



### 一起成長

#### 通用科際實驗室陸耀榮

十年樹木，百年樹人，轉瞬間在中大工作已超過四分一世紀，中大與我一起成長。中大校園內之林木，很多也是從一棵棵細小的樹苗，變成參天巨樹：科學館南座出口那棵高大的鳳凰木，當年只是成人般高；而在大學行政樓旁的印度橡樹，其根部現已突出地面，佔地廣闊，枝豐葉茂。

本人熱愛足球，初入中大時已參與足球比賽，現在仍有參賽和練習。附圖攝於一九七六年，前排右一為本人，相片中的同事約有一半仍在中大服務。

### 與有榮焉

#### 社會學系陳膺強

自香港中文大學成立的第一年，我（右三）便入讀中大，轉眼已是數十寒暑。期間以學生、助教、研究員、教師等不同身分，經歷了中大的變革和發展。

回想在學生時代，校內教研設施說不上完備。三所成員書院各處一方，彼此的學生甚少接觸；即使同屬一系，亦沒有切磋的機會。社會人士對中大畢業生的才能，更常抱懷疑的態度。但經過校方、學生，以至校友多年來的努力，情況已不可同日而語。

今天的香港中文大學，既有良好的校園環境和設施，學術上的卓越成就更不容置疑。歷屆的畢業生又不乏表表者，在社會各行各業擔當重要角色。身為中大的畢業生和教師，我實在感到與有榮焉，並希望中大未來在科研和教學各領域，繼續取得豐碩成果，為社會多作貢獻。







新亞書院周冠亨



物業管理處黃月英

### Looking Back in Appreciation

Prof. Michael Bond, Department of Psychology

I thank The Chinese University for giving me the most fruitful 25 years of my life. The opportunity to contribute to an aspiring academic institution in a different culture has enriched my intellectual understanding and infused my work as a social psychologist with an international perspective. This return on my personal investment has been supported by a devoted staff, a proactive administration and the best students in the world. Our children were raised here, and in their adulthood remain eager to return to this jewel of a campus with its sheer rock faces, delicate azaleas, plangent cools in the springtime, and yummy *fai chans* at the canteens.

How can I repay such an opportunity? Let me promise to do the best teaching, writing and learning I am capable of doing, and dedicate my remaining output to the gardeners, the bus drivers, the canteen staff, the swimming pool attendants, the tea amahs, the technicians, and the executive office assistants whose good cheer and reliability in doing their work has released me to do mine. We drink from the same clear stream.



Looking groovy on a library card from the 70s



聯合圖書館黃俞靜霞

七四年與同事攝於聯合書院校園，我站於左一。今日潮流所興的迷你裙和厚底高跟鞋，我們在廿五年前已經穿上了。

聯合書院錢正求



物業管理處陳文標

一直在中大負責維修水管，與上上下下的同事相處愉快。

化學系黃文闖

(第二排左一，穿毛背心者)



市場學系何淑貞

此照攝於某年麥理浩徑某段。前排左二為本人，左三為經濟系周文林教授；後排右一為我系冼日明教授，他當時任職助教。時間過得真快！

聯合書院鍾來嬌



物理系賴漢明

上圖是早年與物理系同事的合照，我站在右一；下圖是前年和學生攀上馬鞍山山頂，前排右二是我。



文學院梁麗娟

左圖是我剛加入中大工作時的樣子。右圖是我(左二)與多名中國內地研究生出席一個比較文學國際會議午宴的合照。

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，  
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

## 中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部(電話2609 8584，傳真2603 6864，電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk)。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length, or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

### 截稿日期

#### Deadlines for Contributions

期數 <i>Issue no.</i>	出版日期 <i>Issue date</i>	截稿日期 <i>Deadline for contributions</i>
165	19.5.2000	3.5.2000
166	4.6.2000	18.5.2000
167	19.6.2000	2.6.2000

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：黎寶翠

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: Stella P.C. Lai

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



## 香港與亞太區面對的挑戰



香港亞太研究所為紀念成立十周年，上月十三至十五日舉辦國際研討會，探討「進入二十一世紀：香港與亞太區面對的挑戰」，三十多位長期從事香港和亞太區域研究的海內外學者專家出席討論，並發表專題論文共十五篇。

研討會開幕禮於祖堯堂舉行，由副校長金耀基教授致歡迎辭。

## 全球華文青年文學獎文學講座



由本校文學院創辦的「新紀元全球華文青年文學獎」與中文大學中學事務拓展委員會上月七日合辦文學講座，由教務長何文匯教授主講「智勇兼全次韻詩」，語言自學中心張秉權博士主講「善用資源、培養創意」，而翻譯系王宏志教授則主講「勇闖翻譯新天地」。兩名曾獲全港青年文學創作比賽獎項的中大學生，亦在會上講述他們創作的經驗及感想。

## 社工系協助培訓內地福利幹事

社會工作學系與中國青少年發展基金會合辦的首個「中國非營利組織高級行政人員培訓課程」，於上月十五日在聯合書院鄭棟材樓C2室舉行結業禮，由本校社會科學院院長周健林教授、亞洲基金會業務發展主任邱越倫博士及中國青少年發展基金會常務副理事長兼秘書長徐永光先生主禮。



課程學員接受了一個半月的理論培訓，期間又與政府機關和民間社會福利組織的人員交流及研討，深入認識現代社會福利服務的模式和行政管理，以及社會政策的運作。

主辦單位透露，亞洲基金會為鼓勵

學員實踐所學，已撥款一萬美元，以資助提交傑出小學教育或環境保護計劃書的學員，開展其計劃。而第二期課程亦快將展開，為另一批內地非營利組織的高級行政人員提供訓練機會。

## 週末資優課程結業禮

由教育學院「資優計劃」舉辦的「週末資優課程99」，於上月十五日在何添樓B6演講廳舉行結業禮，由教育學院院長鍾宇平教授、香港教育研究所所長盧乃桂教授、商業電台總經理黃寶珠小姐及七·十一便利店甘力惠小姐任主禮嘉賓，出席者包括學員暨家長、中學校長和教師，以及課程導師。

該課程得到商業電台和七·十一便利店贊助，八十九名學員均可免費參加。課程內容多姿多采，包括「探古究今新旅程」、「專家系統的開發」、「心理遊蹤」、「視聽製作淺說」、「逆境奮進領

袖訓練」，和「與心共舞」。

同日在何添樓B5室設有展覽，介紹學員上課的情況，以及他們的一些作品。



## 崇基學術文化活動三東



### 代數及離散數學研討會

五十多名來自內地、台灣、香港、日本、印度及美國等地的代數專家，於三月下旬出席由崇基學院和北京大學合辦的代數及離散數學研討會。

開幕禮於祖堯堂舉行，由崇基學院院長李沛良教授、理學院院長柳愛華教授、北大數理學院院長張繼平教授及台大理學院院長康明昌教授致辭；中科院萬哲先院士、北大徐明曜教授、台灣交通大學應用數學系系主任黃大原、日本京都研究所伊藤正美及香港科大厲建書教授等在會上提出重要學術報告。

研討會獲中大數學系、王寬誠教育基金會及東南亞數學學會贊助。會議論文集將由數學系岑嘉評教授編輯整理，交由司普林各出版社出版。



石雕。自一九七五年起多次獲獎，作品藏於前香港市政局、香港藝術館、意大利卡拉拿 Banca Risparmio、香港置地有限公司、香港賽馬會、香港大學、香港藝倡畫廊、香港城市大學及加拿大卡加里市等。

### 北京學術交流團

十六名崇基生參加由崇基學院資助、崇基工商管理學院院會主辦的北京學生交流團。在六天的行程中，參觀了北京著名工商機構如中國銀行、大廣太平洋國際廣告有限公司及聯想集團，並遊覽了北京一些名勝古蹟，了解當地文化背景，加深對祖國的了解。他們在北京入住北京國際商務學院的學生宿舍，有更多機會與北京學生作多方面交流。

### 藝術講座及示範

旅居加拿大著名雕塑家朱漢新應崇基學院邀請，於三月廿六日至四月十一日出任「崇基學院訪問藝術家」，並出席三項由崇基學院分別與香港藝術館及香港視覺藝術中心合辦的公開藝術講座及示範活動。

朱漢新一九七五年畢業於本校藝術系，翌年赴意大利卡拉拿美術學院研習

## 「暑期精英培訓計劃」簡介會



工商管理學院「暑期精英培訓計劃」專為二升三年級的商學生而設，學生經甄選後，可獲安排到各大公司及政府部門實習，吸取社會工作經驗。

而為了讓新一屆的學生深入了解該計劃的目的及內容，工商管理學院於三

月二十四日在校內舉辦簡介會，並由參與計劃的大機構介紹本身的架構及運作。它們包括羅兵咸永道會計師事務所、東驥投資管理有限公司、數碼通電訊有限公司、香港加德士有限公司及有利集團有限公司。





## 醫學院成立研究中心 探討動脈血管粥樣硬化成因

醫學院上月十三日成立動脈血管粥樣硬化研究中心，以探討各地不同華人口群的動脈血管粥樣硬化情況。

在香港及中國內地，兩成半至三成半的死亡原因是與心血管病和中風有關。每十萬名四十歲以上的香港成年人中，每年就有一百八十至二百二十人死於動脈血管粥樣硬化，半數住院病人的入院原因與心臟病有直接或間接的關係。隨著人口老化及社會日趨富裕，香港及內地市民動脈血管粥樣硬化的情況會越來越普遍。

動脈血管粥樣硬化研究中心主任胡錦生教授表示，由於大部分華人病患者並不涉及醫學界已知的危險因素，例如吸煙、高血壓、高膽固醇及糖尿病，因此，他們會採取一個多社群比較的方式，主力

研究現代化生活習慣和飲食模式，以及一些新發現的危險因素，如高半胱氨酸過高、葉酸缺乏、腹部過胖等，探討它們對動脈血管粥樣硬化的影響。

該中心又會在不同的地區作華人普查，以比較研究，從而找出預防方法。該中心正集中研究蔬菜、綠茶和豆類製品對保護血管功能的效用，並需要長期素食者及行將赴海外求學的學生協助。有興趣者，請致電該中心（二六四七六五六一或二六三二三一七三）登記。

研究中心由動脈粥樣硬化信託基金贊助成立，並獲香港華人永遠墳場管理委員會信託基金（經香港心臟基金會）、香港 Novartis 公司、香港默沙東藥廠等資助開展多項研究。

## 國家院士訪問團蒞校交流

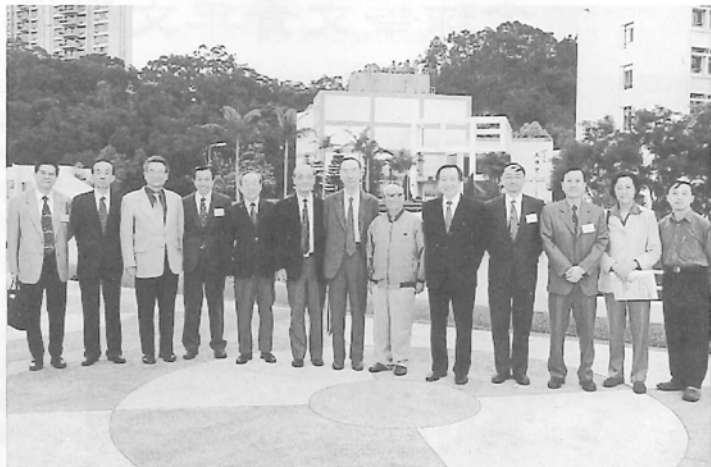
由中國科學院院士、中國工程院院士及專家組成之八人訪問團上月八日蒞校訪問，與本校中醫學院及中醫中藥研究所有關人員舉行了座談會。

訪問團成員包括中國科學院院士王夔、張禮和、孫曼霽、陳耀祖、謝毓元，中國工程院院士于德泉、北京中醫藥大學教授曹春林及中國科學院化學部辦公室副主任劉魯生。

本校人員在會上介紹了中醫中藥在中大的發展概況，並聽取了嘉賓的寶貴建議。雙方一致認為中國科學院與香港中文大學可在中醫藥領域加強合作和聯

繫，包括促進人員交流及建立合作項目。

座談會結束後，副校長楊綱凱教授與訪問團會晤，並共晉午餐。



## 透過嶄新 WAP 手機網站 用戶可瀏覽 HTML 網頁

訊息工程學系鑑於無線應用協定(WAP)手提電話的市場潛力，以及用戶對 WAP 服務的龐大需求，特別開發一個名為 Jawap.net 的入門網站，為 WAP 手機用戶提供多項免費而嶄新的服務。

研究主持黃永成教授表示，該網站提供全球首項中英文超文本標記語言(HTML)轉換至無線標記語言(WML)的實時服務，用戶亦可使用其「中文網頁搜尋」、「電郵收發」等功能，並可取得新聞財經等資訊，以及參與「一擊拍賣」。

由於 HTML 與 WML 不相容，WAP 手機只能瀏覽以 WML 編寫的二千多個網頁，現在透過 Jawap.net 網站，用戶便能瀏覽數以百萬計的 HTML 網頁，突破電腦語言制式的限制。

## 千禧年兩大辯論賽

「兩大辯論賽」由本校和香港大學於一九七二年創辦，每年由兩校學生對壘，以推廣演辯活動和訓練大學生的思考能力。

踏進千禧，兩校在賽事增設普通話辯論，並首次在同年內進行粵語、普通話和英語的辯論賽，既配合「兩文三語」的發展，更可促進兩校學生交流。

英語賽事於三月二十五日在港大陸佑堂舉行，粵語賽事則於四月一日在中大崇基禮拜堂舉行。本屆新增的普通話賽事於四月二日在陸佑堂展開，中大隊獲評判以五比零的優異成績勝出，而三場



賽事的總冠軍則由港大奪得。本校駱敏賢及徐谷均分別奪得粵語及普通話辯論賽的最佳辯論員獎。

## 會計學院周年晚宴

「中大會計聯網」於三月廿三日假銅鑼灣警官俱樂部舉行會計學院周年晚宴及中國會計法證書課程畢業暨頒獎典禮，出席嘉賓包括會計師事務所的合夥人、各專業會計師會的代表、立法會議員、社會知名人士、院校代表和學者等。東亞銀行執行董事兼副行政總裁彭玉榮先生為當晚之嘉賓講者，講題是「銀行界面對之挑戰」。

又，會計學院學生代表隊與台大隊在「龍騰會計學術聯盟」會計個案分析比賽中，擊敗北大隊和復旦隊，並列雙冠軍。

賽事由「龍騰盟」主辦，中大會計學院及會計院會承辦，於四月一至三日在中大校園舉行。參賽隊伍須在一天半內分析一個中國上市企業(A股及H股)的財務報表，提交一份簡短報告，並向學者及商界翹楚組成的評判團作半小時口頭匯報。

評判嘉許中大隊對個案的分析全面而深入，又提出有效的策略性建議。中大代表為黃昆寧、陳靜雯、陳鼎鈞、鄭逸威、簡詠茵和麥瑋琳。復旦曹致彥則奪得最佳演說獎。

「龍騰盟」由中大、北大、台大及復旦的會計院系組成，旨在加強四校的師生交流，促進學生及經濟發展。



上圖：中大會計學諮詢委員會主席李家祥議員（左）在晚宴上代表大會致送紀念品予彭玉榮先生

下圖左起：復旦會計學系系主任李若山、中大會計學系系主任蔡揚宗、「龍騰盟」榮譽顧問容永道、北大會計學系系主任王立彥和中大會計學院院長何順文